

## Edizione diplomatico-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
<p>Tuit cil qi p(re)ion queu chan. uol gra saupesson louer. seu nai aise ni leser. chantes qi chantar uol ria. queu no(n) sai ni cha(m)p neuia. pos p(er)dei ma benanza. p(er) ma mala destinanza.</p>	<p>Tuit cil qi preion q?eu chan, volgra saupesson lo ver, s?eu n?ai aise ni leser. Chantes qi chantar volria! Q?eu no·n sai ni champ ne via, pos perdei ma benanza per ma mala destinanza.</p>
II	II
<p>Hailas co(m) mor d(e)talán. Queu no muor matin nis(er). Elanuoit qan uau iaçer. Lorosignols chant ecria. Et eu qi chantar solia. Muor dedol edepesanza. Qan au ioi ni alegranza.</p>	<p>Hai las! Com mor de talán! Q?eu no muor matin ni ser, e la nuoit, qan vau iaçer, lo rosignols chant?e cria, et eu, qi chantar solia, muor de dol e de pesanza, qan au ioi ni alegranza.</p>
III	III
<p>Damor uos dirai ben tan. Qui ben losaupes tener. Res plus no pogra ualer. Certes bonal foral mia. Mas no(n) duret fors cu(m) dia. P(er) qes folz qi sens fianza. Met enamor sa esp(er)anza.</p>	<p>D?amor vos dirai ben tan: qui ben lo saupes tener, res plus no pogra valer. Certes, bona·l fora·l mia! Mas non duret fors cum dia, per q?es folz qi sens fianza met en amor sa esperanza.</p>
IV	IV
<p>Amors mames ensoan. Eternat ano chaler. Mas seu lagues enpoder. Certas eu feira felneia. Mas ill nouol camors sia. Res dunt en p(re)igna uenianza. Ab espada ni ablanza.</p>	<p>Amors m?a mes en soan e tornat a no-chaler. Mas s?eu lagues en poder, certas eu feira felneia! Mas ill no vol c?Amors sia res dunt en preigna venianza ab espada ni ab lanza.</p>

V	V
Amors eus p(re)c d(e) mo(n) dan. Caltre p(ro) noi puosc au(er). Iamais bla(n)dir ni temer. Nos qerai cadunc uos p(er)dria. Molt es folz qin uos sefia. Cab una bella senblanza. Maueç trait ses desfianza.	Amors, e-us prec de mon dan, c?altre pro no i puosc aver. Ia mais blandir ni temer no-s qerai, c?adunc vos perdria. Molt es folz qi?n vos se fia, c?ab una bella senblanza m?aveç trait ses desfianza.
VI	VI
P(er)o ab un bel senblan. Sui enqer enbon esp(er). Mon conort dei grat saber. Qades uol qeu chant eria. Edic uos qe si podia. Eu seria reis defranza Car alpl(us) qil pot menanza.	Pero ab un bel senblan sui enqer en bon esper: mon Conort dei grat saber, q?ades vol q?eu chant e ria. E dic vos qe, si podia, eu seria reis de Franza, car al plus q?il pot, m?enanza.
VII	VII
Lomozin adeu coman. Lei qi no(n) uol retener. Qera pot il ben saber. Ses uers aquo qill diçia. Qeu (in)tra estragna (a)niria. Pos d(eu)s ni fe ni fianza. Nome poc far acordanza.	Lomozin, a Deu coman lei qi non vol retener, q?era pot il ben saber s?es vers aquo qi·ll diçia, q?eu intra estragna a n?iria, pos Deus ni fe ni fianza no me poc far acordanza.
VIII	VIII
Nomo te(n)c auilania. Seu mai chai bonesp(er)anza. Pos ill lai ren no menanza.	No m?o tenc a vilania s?eu m?ai chai bon?esperanza, pos ill lai ren no m?enanza.
IX	IX
Rome(n) mant p(er)mamia. Ep(er)lui farai senblanza. Qeu ai chai bon esp(er)anza.	Romen mant per m?amia e per lui farai senblanza q?eu ai chai bon?esperanza.

- letto 424 volte